



檔號：HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)IV

郵寄文件

電話：2150 8110

致：深水埗區議會全體議員

各位議員：

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各委員通過以下區議會文化藝術專項撥款申請：

深水埗區議會文件 135/17：	深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)
深水埗區議會文件 136/17：	「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)
深水埗區議會文件 137/17：	深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)
深水埗區議會文件 138/17：	《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)
深水埗區議會文件 139/17：	齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)
深水埗區議會文件 140/17：	多彩文藝匯新天・新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)

深水埗區議會文件 141/17：	歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)
深水埗區議會文件 142/17：	「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)

2. 社區事務委員會於本年七月二十八日以傳閱文件方式通過上述撥款申請。現隨函夾附有關申請文件，以供各議員參閱。議員無論通過上述申請與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一七年八月四日(星期五)或之前將回條交回秘書處。

3. 在此提醒各位議員須根據深水埗區議會常規第 39 條作出利益申報。秘書處會將有關申報交予區議會主席，以決定曾披露利益關係的議員可否參與表決。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一七年八月一日

回_____條

致：深水埗區議會秘書

經辦人：趙坤如女士

(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一七年八月四日(星期五)或之前回覆秘書處。

(I)利益申報(如適用)：

本人現申報利益如下：

機構名稱：

所持職銜：

(II)撥款申請：

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 135/17： 深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)			
深水埗區議會文件 136/17： 「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)			
深水埗區議會文件 137/17： 深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)			

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 138/17： 《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)			
深水埗區議會文件 139/17： 齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)			
深水埗區議會文件 140/17： 多彩文藝匯新天・新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)			
深水埗區議會文件 141/17： 歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)			
深水埗區議會文件 142/17： 「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：

姓名(正楷)：

日期：

二零一七年八月 日

深水埗撥款審核小組文件

附件 B

表格二

深水埗區議會文件 135/17

EOI(DC)
PCC(DC) 2
for 5

申請區議會撥款 深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫) 170182

本人確認：-

建議計劃屬區議會資助範圍；

員工開支/雜項開支/應急費用等相關開支上限符合要求；及
建議開支項目屬獲准支出項目。

簽署 Alan 職位 EOI(DC) 日期 4.7.2017

- ☐ 申請預留撥款
- ☒ 申請非預留撥款
- (請在適當空格加上✓號)

☐ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)



1. 建議活動的資料

- (A) 項目/活動名稱：深水埗文化藝術之旅系列
- (B) 性質：*文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明) 深水埗文化藝術推廣
- (C) 目的：利用不同形式把深水埗文化藝術推廣到社區，使坊眾親身體驗深水埗文化藝術，從而加深了解深水埗文化藝術的過去、現在及將來，最後在作品展覽中互相交流。
- (D) 推行日期及時間：2017年9月2日至2018年2月11日
*上午/下午 9 時 30 分至 *上午/下午 5 時 30 分
- (E) 策劃/籌備期：2017年8月
- (F) 申請撥款額：105,063.2 元
- (G) 舉辦地點：嶺南之風、美荷生活館、李鄭屋漢墓博物館、饒宗頤文化館、富昌邨商場對出廣場、三太子宮及北帝廟
- 荔枝角公園嶺南之風親子寫生樂
深水埗文化藝術之旅
- (H) 內容：深水埗區區攝影樂
深水埗街頭文化藝術共享
深水埗文化藝術作品展覽暨嘉年華
- (I) 對象：*區內居民/長者/青少年/其他(請說明)
- (J) 預計參加人數/觀眾人數：(請註明義工/嘉賓人數) 1376 人(包括 80 名義工)
- (K) 宣傳和推廣方法：張貼海報及橫額，派發單張
1. 加強區內居民的凝聚力及歸屬感
- (L) 預計效益/成果：2. 體驗深水埗文化價值，提升居民對文化藝術的欣賞
3. 團結坊眾，藉此發揮互助互愛精神
- (請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))
- (1) _____
- (2) _____

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
宣傳	2017 年 8 月
活動	2017 年 9 月 2 日至 2018 年 2 月 11 日

- (N) 公開售票日期及時間(如適用)： 日期待定 (票價：70 元)
- (O) 門票分配安排(如適用)： (請註明地點、形式，例如：公開發售/先到先得)
於本會會址公開售票，先到先得，售完即止

2. 主辦者/機構基本資料

- (A) 主辦者/機構名稱：(中文) 榮昌邨居民服務協會
- (英文) WING CHEONG ESTATE RESIDENTS' SERVICES
ASSOCIATION
- (B) 註冊地址： _____
- 通訊地址： _____
 (如與註冊地址不同) _____
- (C) 電話號碼： _____ 傳真號碼： _____
- (D) 本機構是：
- ☒ 根據《社團條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)
- ☐ 為 _____ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。
- (E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) <u>先生/女士 *</u>	姓名：(中文) <u>先生/女士 *</u>
(英文) _____	(英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼： <u>(內部用)</u>
	<u>(公開用 ³)</u>
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如**非**同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>榮昌邨榮俊樓互助委員會</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助宣傳
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>富昌邨富悅樓互助委員會</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助宣傳
3. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>富昌邨富旺樓互助委員會</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助宣傳
4. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>富昌邨富萊樓互助委員會</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助宣傳
5. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>富昌邨富盈樓互助委員會</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助宣傳
6. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>富昌邨富韻樓互助委員會</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助宣傳

☒ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱：_____

英文名稱：_____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ³			
- 荔枝角公園嶺南之風親子寫生樂	192	70	13440
- 深水埗文化藝術之旅	192	70	13440
- 深水埗區區攝影樂	192	70	13440
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			40320

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
1. 橫額	15	260	3900	大型活動需要於區內各處進行宣傳	每面\$265 上限\$950 註 1	✓			
2. 速印海報	250	4	1000	大型活動需要於區內各處進行宣傳	每張\$4, 上限\$800 註 1	T ✓		P ✓	

³ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

⁴ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
3. 單張	500	0.5	250	大型活動需要於區內各處進行宣傳	每張\$0.5 上限\$500 註 1	T ✓		P ✓	
4. 抽獎券	1376	0.5	688	提昇現場氣氛及吸引參加者	非標準項目 無標準成本				
5. 保險費	1376	8	11008	由於活動多於戶外進行	每人\$8, 上限\$5000	✓			
6. 一般物資運送	-	-	500		上限\$530		✓		
7. 中央行政費	-	-	10000		不多於核准活動撥款的 10%，已包括按例要支付的強積金供款				
8. 雜項	-	-	13421.2		不多於核准活動撥款的 10%				
荔枝角公園嶺南之風親子寫生樂									
9. 租賃旅遊車	4	1600	6400	根據現時市場價格而定	每輛\$1600 上限\$3200 註 2	✓			
10. 抽獎禮物	192	8.5	1632	提昇現場氣氛及吸引更多參加者	每人 \$8.5x192=\$1632 註 3			✓	
11. 聚餐(下午茶聚)	192	35	6720	活動時間較長及吸引更多參加者	每人 \$35x192=\$6720 註 4,5			✓	
深水埗文化藝術之旅									
12. 租賃旅遊車	4	1600	6400	根據現時市場價格而定	每輛\$1600 上限\$3200 註 2	✓			
13. 抽獎禮物	192	8.5	1632	提昇現場氣氛及吸引更多參加者	每人 \$8.5x192=\$1632 註 3		✓	✓	
14. 聚餐(下午茶聚)	192	35	6720	活動時間較長及吸引更多參加者	每人 \$35x192=\$6720 註 4,5			✓	
深水埗區區攝影樂									
15. 租賃旅遊車	4	1600	6400	根據現時市場價格而定	每輛\$1600 上限\$3200 註 2	✓			
16. 抽獎禮物	192	8.5	1632	提昇現場氣氛及吸引更多參加者	每人 \$8.5x192=\$1632 註 3		✓	✓	
17. 聚餐(下午茶聚)	192	35	6720	活動時間較長及吸引更多參加者	每人 \$35x192=\$6720 註 4,5			✓	
深水埗街頭文化藝術共享									

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
18. 擴音租賃(戶外舞台表演)	1	4250	4250		上限\$4250 註 6			✓	
19. 舞台租賃(戶外綜合表演)	1	6400	6400		上限\$6400 註 7			✓	
20. 場地佈置	1	950	950		上限\$950 註 8			✓	
21. 攤位租賃	5	320	1600	包括 2 個攤位供表演人士更換衣服	每攤位 \$320x5=\$1600 註 9			✓	
22. 攤位裝飾	3	400	1200		每攤位 \$400x3=\$1200 註 10			✓	
23. 攤位獎品	3	420	1260		每攤位 \$420x3=\$1260 註 11			✓	
24. 街頭共享車費津貼	15	100	1500	為感謝街頭表演者提供演出	每人\$40 上限\$1600 註 12				
25. 攝影及沖晒	-	-	160		上限\$160 註 13			✓	
26. 參加者紀念品	300	6	1800		每人 \$6x300=\$1800			✓	
27. 椅子租賃	300	12	3600	讓參加者能舒適地欣賞演出	非標準項目 無標準開支				
深水埗文化藝術作品展覽暨嘉年華									
28. 義工膳食	70	37	2590		每人\$37 上限\$1480 註 4	T ✓		P ✓	
29. 擴音租賃(戶外舞台表演)	1	4250	4250		上限\$4250 註 6			✓	
30. 舞台租賃(戶外綜合表演)	1	6400	6400		上限\$6400 註 7			✓	
31. 場地佈置	1	950	950		上限\$950 註 8			✓	
32. 攤位租賃	5	320	1600	包括 2 個攤位供表演人士更換衣服	每攤位 \$320x5=\$1600 註 9			✓	
33. 攤位裝飾	3	400	1200		每攤位 \$400x3=\$1200 註 10			✓	

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
34. 攤位獎品	3	420	1260		每攤位 \$420x3=\$1260 註 11			✓	
35. 展板	10	120	1200		每塊 \$120x10=\$1200			✓	
36. 作品小冊子	300	5	1500	印製刊有早前參加寫生及攝影活動的參加者的作品，讓有興趣人士取閱	每本 \$5x300=\$1500			✓	
37. 表演費	10	1000	10000		每單位 \$1000x10=\$10000 註 14			✓	
38. 抽獎	10	53	530	提昇現場氣氛及吸引更多參加者	每份\$53x10=\$530			✓	
39. 攝影及沖晒	-	-	160		上限\$160 註 13			✓	
40. 椅子租賃	500	12	6000	讓參加者能舒適地欣賞演出	非標準項目 無標準開支				
預算開支總額(b)			145383.2	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	105063.2
----------------------------	----------

註 1：項目 1 至 3 活動宣傳費共\$5,150，活動宣傳費用上限：全區性\$2,650，分區性\$1,300

註 2：整個活動租賃旅遊車(項目 9、12 和 15)共 19,200，租賃旅遊車標準開支為每輛\$1600，最高資助額為\$3200

註 3：整個活動抽獎禮物(項目 10、13 和 16)共 4,896，抽獎禮物標準開支為每人\$8.5，最高資助額為\$2,040

註 4：包括飲品，指參與活動連續超過三小時或以上，並且有午膳或晚飯時間的演出者、義工、嘉賓和參加者

註 5：整個活動聚餐(下午茶聚)(項目 11、14 和 17)共 20,160，聚餐(下午茶聚)標準開支為每人\$35，最高資助額為\$8400

註 6：整個活動擴音租賃(戶外舞台表演)(項目 18 和 29)共 8,500，擴音租賃(戶外舞台表演)標準開支最高資助額為\$4,250

註 7：整個活動舞台租賃(戶外舞台表演)(項目 19 和 30)共 12,800，舞台租賃(戶外舞台表演)標準開支最高資助額為\$6,400

註 8：整個活動場地佈置(項目 20 和 31)共 1,900，場地佈置標準開支最高資助額為\$950

註 9：整個活動攤位租賃(項目 21 和 32)共 3,200，攤位租賃標準開支為每攤位\$320，最高資助額為\$3,200

註 10：整個活動攤位裝飾(項目 22 和 33)共 2,400，攤位裝飾標準開支為每攤位\$400，最高資助額為\$4,000

註 11：整個活動攤位獎品(項目 23 和 34)共 2,520，攤位獎品標準開支為每攤位\$420，最高資助額為\$4,200

註 12：只資助由機構來回活動場地的支出，並須為實報實銷

註 13：整個活動攝影及沖晒(項目 25 和 39)共 320，攝影及沖晒標準開支最高資助額為\$160

註 14：包括司儀、樂師演出費用，不得同時申請樂師伴奏及樂器租賃。因為專業演出團體或其他原因每單位資助額超過\$1000需提出理據，會作個別考慮，但項目最高資助額不變。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) – (a))					

(C) 預支款項需求⁵ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
- ☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款
- ☐ 但不獲批准。
- ☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 社區共融樂繽紛嘉年華	10/06/2017	29022	170020
2. 齊賀元旦迎新春	09/01/2016	35740	150331
3. 迎新歲展繽紛嘉年華	01/02/2015	10000	140376

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁵ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：12/6/2017

活動的指定負責人簽署[#]：_____

簽署人姓名(正楷)[#]：_____

職位[#]：_____

日期[#]：12/6/2017

主辦者/機構認可印鑑

[#]活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以
備
回
郵
用

聯絡人姓名：_____

機構名稱：_____

地址：_____

聯絡人姓名：_____

機構名稱：_____

地址：_____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)